

全世界的孩子都有同一个梦
成为汤姆·索亚

马克·吐温
逝世百年纪念版
全译本

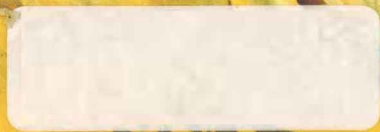


教育部语文新课标必读丛书

汤姆·索亚 历险记



[美] 马克·吐温◎著
邓秋蓉◎译



给急需快乐的大人和小孩：
看完《汤姆·索亚历险记》，让人忍不住再顽皮一次！
他告诉人们，给心灵一片天空，
就能看到奇迹的绽放！



北方妇女儿童出版社



汤姆·索亚历险记

[美] 马克·吐温 著

邓秋蓉 译



北方妇女儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温 (Twain, M.)
著; 邓秋蓉译. — 长春: 北方妇女儿童出版社, 2011.4
ISBN 978-7-5385-5431-1

I. ①汤… II. ①马… ②邓… III. ①儿童文学—长
篇小说—美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第032450号

汤姆·索亚历险记

著 者: [美] 马克·吐温
选题策划: 常青藤
选题监制: 韩捷音
责任编辑: 石晓磊
特约监制: 李 萍
装帧设计: 引文馆·柴华
版式设计: 新兴工作室·杨芬
出版发行: 北方妇女儿童出版社
地 址: 长春市人民大街4646号
电 话: 0431-85640624
印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司
开 本: 720×1000毫米 1/16
印 张: 16.25
字 数: 150千字
版 次: 2011年4月第1版
2011年4月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5385-5431-1
定 价: 26.00元

版权所有 侵权必究

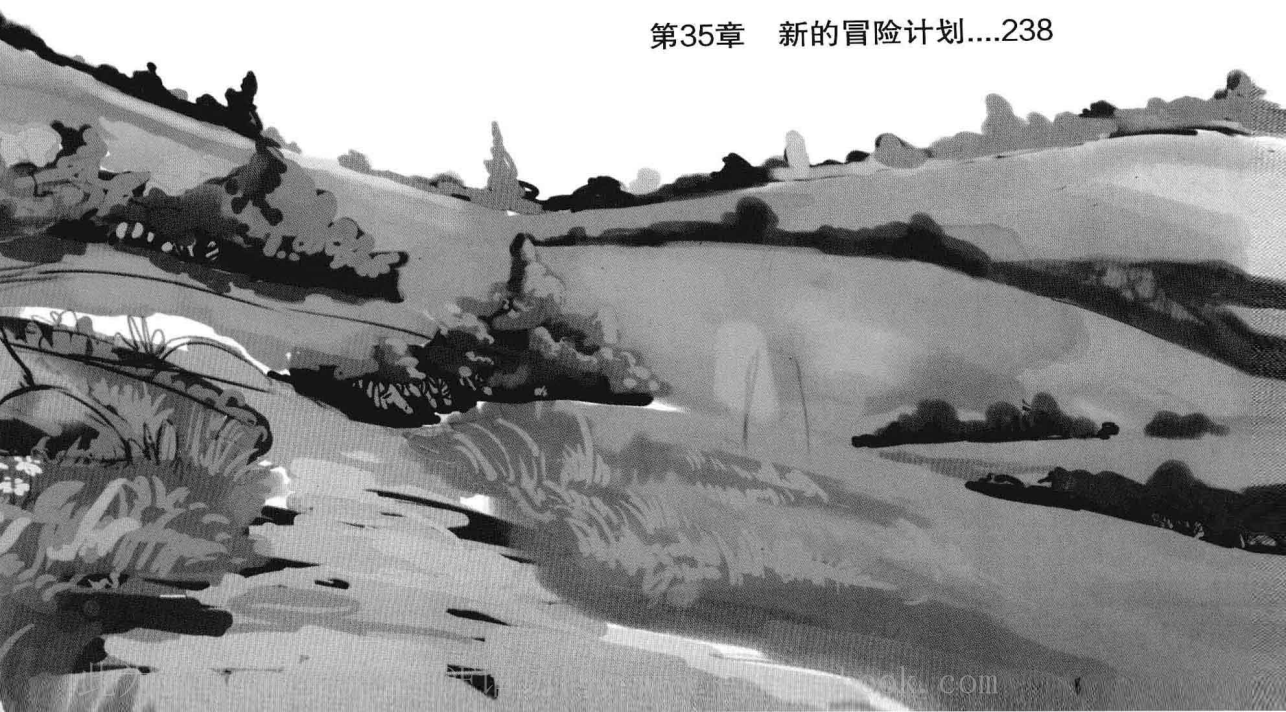
目 录

CONTENTS

- 第1章 贪玩好斗的汤姆....001
- 第2章 体罚变游戏，战果累累....009
- 第3章 被爱情俘虏....015
- 第4章 主日学校大出风头....023
- 第5章 甲虫斗小狗....033
- 第6章 初尝爱的甜蜜....039
- 第7章 惹贝琪生气....052
- 第8章 丛林激战....058
- 第9章 目睹凶杀案....064
- 第10章 发誓守秘....071
- 第11章 艰难的选择....077
- 第12章 发狂的猫....082



第13章	组建海盗兵团....088		
第14章	快乐的海盗生涯....095		
第15章	偷溜回家....102		
第16章	做海盗的最后一天....107		
第17章	出席自己的葬礼....117		
第18章	与贝琪冷战....121		
第19章	姨妈原谅了汤姆....132		
第20章	为爱受罚....135	第25章	寻找宝藏....164
第21章	戏弄先生....141	第26章	鬼屋里的金币....173
第22章	无聊的暑假....150	第27章	分析藏宝地点....181
第23章	勇敢的证人....154	第28章	侦察二号房间....185
第24章	成为全镇的英雄....162	第29章	跟踪印第安·乔....189
		第30章	寻找失踪的汤姆和贝琪....198
		第31章	洞中相依为命....208
		第32章	脱险回家....218
		第33章	重回山洞....222
		第34章	汤姆和哈克发财了....234
		第35章	新的冒险计划....238



贪玩好斗的汤姆

第1章

The Adventures of Tom Sawyer

“汤姆！”

没人答应。

“汤姆！”

依然没人答应。

“奇怪，这个孩子跑哪儿去了？汤姆！”

还是没人答应。

老太太拉低鼻梁上的眼镜，环顾房间四周，再戴好眼镜，仔细地搜寻。她极少，甚至不曾戴正眼镜找过像汤姆那么小的东西，眼镜只是用来衬托她庄严、骄傲的神态，凸显她的个人风格，从来不是用来找东西的——若要找东西，即使戴上两片锅盖也能让她看得一清二楚。有那么一会儿，老太太露出困惑的神情，然后语气无力地，但声音仍大到能让房间里的每个角落都听得见，她说：

“好小子！别让我捉到，否则——”

话没说完，因为说话的当头她正弯下腰用扫帚猛力突击床底下，每扫

一下，她都得休息一会儿，喘口气。突击结果自然是一无所获，除了捣出了一只猫。

“居然连个影子也没有！”

老太太走到门外，站在院子里的一片西红柿与曼陀罗丛中，四处寻找，没有发现汤姆的身影。于是她只好提高嗓门，尽量能使声音传得更远，叫道：

“汤——姆——”

身后隐约出现了一点声音，老太太转身及时抓住了小男孩的衣角，这回小男孩是插翅难飞了。

“在那儿！我早该想到橱柜。你在那里做什么？”

“没什么。”



“没什么！看看你的手、你的嘴，那是什么东西？”

“我不知道啊，姨妈。”

“我可知道，那是果酱，我跟你说过几千次了，如果你敢再动我的果酱，我就剥你的皮。把鞭子拿来！”

鞭子在空中摇晃着——看起来皮肉之苦在所难免。

“我的天啊！姨妈，你看你后面！”

老太太转身，情急之下拉起裙摆。一瞬间，小男孩早已越过高高的围墙，溜之大吉了。

玻利姨妈呆呆地站在原地，忽然轻轻地笑起来。

“臭小子！我竟然还没学乖，他的把戏那么多，我竟然还是不懂提防。人老了不中用了，俗话说‘老狗学不会新把戏’，可是，老天啊，他的把戏每天都不一样，谁晓得下一步他会做什么？他就是不知道折磨我多久我才会发脾气，他就是有本事拖延我手中的鞭子，惹我笑一笑，然后我就气消了，怎么也不忍心揍他。我知道我没对这孩子尽到责任，老天看得最清楚了。书上说，‘小孩不打不成器’，我不好好管教，只怕以后大家都有罪受。他就是这么顽皮。汤姆是我死去的姐姐的孩子，可怜的小东西，要我揍他，于心何忍啊？不管教他，我的良心便受谴责；可要是责罚他，我的心比他还疼。算了算了，书上说：‘人打从娘胎出生，短短不过数十载的生命，尽是苦恼。’我想这句话是对的。要是他下午又逃学，我一定要罚他明天干活。但是，要他星期六干活也实在很困难，所有的小孩都在玩，而且他比谁都更痛恨干活。不管怎么样，我得尽到责任，不然就等于毁了这孩子。”

汤姆果然逃学了，而且玩得相当愉快。后来他及时回家，赶在晚餐前帮那位黑人男孩吉姆砍木头劈柴火。其实他及时回来主要不是为了帮忙，而是为了向吉姆夸耀那天他所碰到的趣事。至于干活，有四分之三都是吉姆完成的。汤姆的弟弟（或说表弟）席德是个安静的孩子，从来没有任何趣事，也从不招惹麻烦，而且他早已完成了他所负责的工作（捡竹片）。

正当汤姆一边吃饭，一边找机会偷糖吃的时候，玻利姨妈问了他几个暗藏玄机的问题，想套出汤姆的话——只有心思单纯如姨妈的人，才会自以为天生拥有高超的外交手腕，明明是一眼就会被看穿的诡计，自己还觉得相当狡猾聪明。她问：

“汤姆，今天学校很热，是吧？”

“是啊，姨妈。”

“真的，蛮热的哦？”

“没错，姨妈。”



“你有没有想去游泳啊？”

汤姆心里此时掠过了一丝惊慌不安的疑虑，他瞧了瞧姨妈的脸色，想寻找一点线索，但没看出什么异样。他回答道：

“没有，不怎么想游泳。”

老太太伸出手，摸摸汤姆的衣服。

“可是，你头发有点湿呀？”想到自己发现汤姆的衣服是干的，而汤姆却不知道她心里想什么，玻利姨妈显得有些得意，虽然如此，汤姆还是很会察言观色，所以在姨妈采取下一步行动之前，汤姆已先行防守。

“有人在抽水机那儿玩水，泼到了我的头发上，所以会湿湿的。”

手中的证据不能使汤姆招供，这让玻利姨妈苦恼不已。不过，她又灵机一动，问道：

“汤姆，玩水的时候，我帮你缝补的衣领没脱落吧？外套脱下来，我看看。”

汤姆没有露出丝毫难色，立刻脱下外套，衣领完好如初。

“奇怪！好吧，我是要确定你有没有逃学去游泳。我还以为你真是无可救药了，也许你并没有那么坏，这次就算了。”

没抓到罪证，玻利姨妈有点遗憾，也有点高兴，没想到汤姆这次这么听话。

但席德突然开口说：

“您帮他缝补衣领的线是白色的，而不是黑色的吧？”

“是啊，应该是白色的！汤姆！”

可是汤姆早就悄悄溜走了，他走到门口时愤愤地说：

“席德真是欠揍。”

溜到了姨妈找不到他的地方，汤姆翻开衣领检查了一番，两根针上绑着的线，一根是白线，另一根是黑线。

“要不是席德，姨妈根本不会发现，有时用白线有时用黑线，连她自己也搞不清楚。我一定得好好教训席德。”

他不是村里的乖孩子，他太清楚那些乖孩子的样子了，而且很讨厌他们。

不到两分钟，所有的烦恼早已丢到九霄云外。倒不是因为烦恼不值得去想，而是因为又有别的东西吸引了汤姆的眼球，烦恼便被抛在了一旁。大人也是这样啊，再多的不愉快也会被新鲜刺激的事情所取代。

汤姆刚刚从一个黑人那儿学会了一种新奇的游戏，即吹口哨。他练习了好久才学会。这种哨声有点像鸟柔软的鸣啭，吹的时候用舌尖顶住上颚——读者也一定记得儿时曾怎样练习过吹这种口哨。勤练使得汤姆终于掌握了其中的技巧。他大步走在街上，吹着美妙的哨音，神情愉悦。汤姆此刻感受着深刻、强烈、纯粹的快乐，就像宇航员发现新的星球一样，但汤姆的快乐只属于小孩子，宇航员无缘领会。

夏日的午后总是很漫长，这时天还没黑，汤姆正吹着口哨，面前出现了一位陌生人——一个比汤姆还大一些的男孩。在圣彼得这样的小村庄里，任何一位外来人，不管年纪多大，或男或女，一定会引起一阵骚动。眼前的这位男孩衣着整齐，不是星期日却还穿得如此整齐，真是怪异，头

上戴的帽子也很精致，蓝色的上衣又新又帅，一排扣子紧紧地扣好，裤子也是干净好看的，脚上还穿着鞋，可今天才星期五啊，汤姆和村里的孩子只有星期天才能穿上鞋子呢。他甚至打上了一条颜色鲜艳的领带，透着一股城里人才有的气质。

汤姆越是盯着他光鲜靓丽的外表不放，对方越是显得骄傲神气，也就更加显得汤姆自己邋遢。两人都没说话，一方开始移动，另一方也跟着动，但并非往前，而是绕着圈子转。两人面对面，彼此瞪着对方，终于，汤姆先开口了：

“我可以揍你一顿。”

“我倒想看看你有没有这个能耐。”

“我有。”

“你没有。”

“我有。”

“你没有。”

“我有！”

“你没有！”

“有！”

“没有！”

一阵不安的沉默后，汤姆问道：

“你叫什么名字？”

“这你管不着。”

“如果我说管得着我就管得着！”

“那你管管试试。”

“你再说废话，我可就不客气了。”

“废话——废话——废话！我说了。”

“哼，你自以为很聪明，是吧？如果我想，我可以一只手绑在身后，

一只手痛打你。”

“试试看啊！你就是会说。”

“我会的，如果你继续耍嘴皮子。”

“你这种人我见多了。”

“你很神气哦！了不起哦！瞧你的帽子。”

“不喜欢我的帽子，动手啊，我保证你没这个胆量，谁敢动我，谁就挨揍。”

“唬我？”

“你也差不多！”

“你光会唬人，敢说不敢做。”

“滚开！”



“臭小子！你再多说，我就打烂你的头。”

“是吗？好吓人哦！”

“我是说真的！”

“来啊！试试看啊！说了这么多，还等什么？为什么不动手？因为害怕了吧！”男孩从口袋里拿出两个铜板，略带嘲弄地放在汤姆眼前。汤姆一把将铜板甩到地上。刹那间，两个小男孩在地上打成一团，滚来滚去，相互像猫一样用指甲狠狠地抓伤对方，揪住对方的衣服和头发，朝对方的鼻子猛击，两人伤痕累累，浑身粘满了泥。一阵混战之后，汤姆取得了胜利，跨坐在那男孩身上，用拳头狠狠地揍他。

“快说‘饶了我’。”

男孩仍继续挣扎，因为愤怒而哭了起来。汤姆又说：

“快说‘饶了我’。”接着又是一拳。

最后男孩呜咽地说“饶了我”，汤姆才放开他说：

“尝到苦头了吧，以后小心一点儿！你先搞清楚是在和谁说话。”

男孩拍拍身上的泥土，边走边流着眼泪鼻涕，抽抽噎噎，偶尔回过身，摇头并威胁下次再遇到汤姆，一定要给他好看。汤姆在一旁嗤之以鼻，然后神气地回家。汤姆刚一转身，那男孩立刻捡起一块石头向他砸过来，打中他的背部后，拔腿就跑。汤姆在后头追，一路追到了男孩的家。他站在门口想等男孩出来，可是那男孩只是隔着窗户对汤姆做了一个鬼脸，便不再出现。倒是男孩的妈妈出来大骂汤姆是坏孩子，叫他走开。汤姆只好走开，并发誓下次还要教训那个男孩。

汤姆很晚才回家。当他小心翼翼地从窗户爬进屋里时，他发现自己已经中了埋伏——玻利姨妈正等着他。姨妈看他浑身的脏模样，更加下定决心要罚汤姆在星期六干活。

体罚变游戏，战果累累

第2章

The Adventures of Tom Sawyer

星期六早晨，夏日时光总是明媚、清新，充满了生命活力。仿佛每个人心里都哼着一首曲子，要是年轻人，曲子更是轻易地脱口而出。每张脸庞都散发着愉悦，每个步伐都显得轻盈。盛开的刺槐将芬芳溢散在空气中。村庄后不远处的小山绿意盎然，看似遥远的梦境，引人走入山中休憩。

汤姆走在人行道上，手里拿着一桶白漆和一根长长的刷子。他环顾围墙，愉悦的心情顿时消失殆尽，郁闷惆怅正是他此刻的心情写照。宽阔的围墙28米长，2米高。此刻，他突然觉得生活对于他来说是空洞而乏味的，活着好像已经成为一种负担。他深深地叹了一口气，拿起刷子蘸些油漆，顺着围墙顶部带过，一次又一次重复着相同的动作。

看着未漆的部分，汤姆又叹了一口气。这时，吉姆蹦蹦跳跳地来到了门口，手里提着铁桶，口中哼着曲子。在汤姆看来，从村中打水处提水回家简直是一件辛苦得要命的差事，但现在他可不这么想。他还记得打水的地方人多热闹，白人、黑人、混血的男孩和女孩，大家都排队等着，顺便

休息，交换好玩的东西，争吵、打架、唱歌。他也没忘记虽然打水的地方仅离家有40多米远，可吉姆提一桶水总是要花上一小时以上的工夫，甚至姨妈还得派人去把他找回来。

“嘿，吉姆，我去提水，你来刷油漆，怎么样？”

吉姆摇摇头。

“不行啊，老太太交待我得赶紧去提水，不可以中途与人闲扯。她还猜到汤姆你一定会要我刷油漆，叫我千万不能答应，她会来查看的。”

“别管姨妈说什么，她一向这么说。把水桶给我，我只去一会儿，她不会知道的。”

“不行啊，老太太会宰了我，真的！”

“她？她从来不打人，说说罢了，不疼又不痒。吉姆，我给你一个好东西，一颗白色子弹。”

吉姆有些动摇。

“白色子弹哦！”



“这玩意儿的确很棒！可是我很怕老太太……”

“还有，如果你答应，我就会马上给你看看我肿起来的脚趾头。”

吉姆毕竟是个凡人，难以抗拒诱惑。他放下铁桶，拿着汤姆给的白色子弹，弯下腰全神贯注地看着汤姆拆开绷带。可只过了一会儿，就见吉姆拿着铁桶往街上飞奔而去，汤姆则依旧卖力地刷着油漆，原来玻利姨妈正从田园回来，手里拿着拖鞋准备揍人，眼里还带着胜利的光芒。

不过汤姆干劲并未持续多久，他开始想一些原本已经计划好的游戏安排，想着想着更觉得心里有些悲哀。

等一会儿小伙伴们出来玩的时候就会经过此地，会看到汤姆在干活，他们一定不会放过嘲笑他的机会。想到这儿，汤姆心里仿佛像火烧一样难受。他拿出口袋里的宝贝检视一番，玩具、大理石，杂七杂八一堆。这些小玩意儿应该够找个小伙伴替他工作，但还是买不到一小时的自由。他只好将这些东西又塞回了口袋，放弃这个念头。一片茫然绝望之中，突然出现一道曙光，汤姆想出了一个绝妙的计策。

他拿起刷子，心平气和地干了起来。不一会儿，班恩·罗杰出现了。在所有的小伙伴当中，汤姆此时此刻最怕见到他。班恩跑跑跳跳，愉快又兴奋，一边吃着苹果一边吼叫着，发出低沉的“叮咚咚、叮咚咚”的声响，他想象自己是一艘蒸汽船。

他接近汤姆时，将速度慢了下来，站在马路中间，尽可能往“右舷”倾斜，铆足力气让“船头”转过来。他现在装做自己是“大密苏里”号，航行在大海中，同时是船长也是汽笛，所以他还得假装下达命令，并且执行命令。

“停！丁呀零零！”“轮船”慢慢停住了，“船”慢慢转向人行道。

“掉头过来！丁呀零零！”他两只手臂伸直，然后用力往两边放下。

“右舷后退！丁呀零零！咻！咻——呜！咻！”同时间，他右手画出大圆圈，代表12米的大转轮。

“左舷后退！丁呀零零！咻！咻——呜！咻！”他左手也开始画起了大圆圈。

“停右舷！丁呀零零！停左舷！右舷往前开动！停住！外面慢慢转过来！丁呀零零！咻——呜！把船头的绳子拿过来！快点！把船边的绳子拿出来！你还在那边干什么？把绳子绕过靠墩转一圈！好了！就这样拉住！放手吧！关掉引擎！丁呀零零！咻！咻！咻！”（试着模仿气门泄气的声音。）

汤姆继续刷着油漆，丝毫不理会这艘“船”。班恩瞪了他一眼说：

“哎呀，你又做错了什么事啊？”

汤姆没有搭理他，反而用一种艺术家似的眼光审视自己刚刚刷过的那几笔，然后轻轻地补上，再检查了一下。班恩走到汤姆身边。汤姆看到他手中拿着的苹果，馋得几乎流下了口水，但仍然坚持继续他的工作。班恩说：

“嘿，你在干活儿吗？”

汤姆突然转过身来说：

“是你啊！班恩，我没注意到你来。”

“我现在要去游泳，现在！你不想去吗？可是，你得干活儿，走不开吧？”

汤姆看着班恩说：

“你说这是干活儿？”

“不是干活儿，是什么？”

汤姆又重新拾起油刷，漫不经心地答道：

“也许是，也许不是，总之适合我来干。”

“算了吧，何必假装很喜欢干活儿呢！”

油刷并没有停下，汤姆说道：

“喜欢！有什么理由不喜欢？不是每个人天天都有机会刷油漆的。”

听汤姆这么说，刷油漆似乎变得蛮有趣的。班恩停止了啃苹果，看着汤姆优哉游哉地来回刷油漆，这里加一点，那里补一些，再品头论足打量